



Проект USAID «Інвестиції для стійкості бізнесу» (USAID IBR)

Запит на цінову пропозицію (Запит)

№ BREQ-24-00003

Закупівля послуг з усного перекладу
(послідовного та синхронного)

Дата випуску: 02 липня 2024 року

Увага! Потенційні Учасники тендера, які отримали цей документ з джерела іншого, ніж компанія «DAI», повинні негайно звернутися до ProcurementIBR@dai.com та вказати назву та адресу своєї компанії, щоб прямо на цю адресу їм можна було надсилати зміни до цього Запиту або інші повідомлення. Будь-який потенційний Учасник тендера, який таким чином не виявить свою зацікавленість, бере на себе повну відповідальність у разі неотримання повідомлень до кінцевого терміну подання пропозиції. Будь-які зміни до цього запиту надсилатимуться електронною поштою.

1. Про ПРОЕКТ USAID «ІНВЕСТИЦІЇ ДЛЯ СТІЙКОСТІ БІЗНЕСУ»

Проєкт USAID «Інвестиції для стійкості бізнесу» (IBR) – це п’ятирічна програма, яка впроваджується компанією DAI Global, підтримує системні зміни в економіці України і збільшує пропозицію фінансування, доступного для українського бізнесу. Проєкт IBR має на меті трансформувати фінансовий сектор країни у добре функціонуючий і конкурентний ринок, який відповідає стандартам Європейського Союзу і є інтегрованим у міжнародні фінансові системи, водночас безпосередньо надаючи фінансування підприємствам для забезпечення сталого економічного зростання в Україні.

Проєкт тісно співпрацює з урядом України і регуляторами фінансового сектору, з банками і небанківськими фінансовими компаніями, а також з бізнесом і громадськими організаціями. Проєкт IBR координує свою діяльність з міжнародними фінансовими установами, у тому числі з Міжнародним валютним фондом, Світовим банком, багатосторонніми кредиторами і донорами, а також з органами, які встановлюють стандарти у фінансовому секторі.

Через вторгнення росії в Україну Проєкт IBR наразі зосереджений на спрямуванні необхідного фінансування підприємствам для відновлення і зростання. Проєкт заохочує місцеві фінансові установи збільшувати обсяги кредитування підприємств, у тому числі тих, що належать жінкам або постраждали внаслідок бойових дій. Водночас Проєкт надає пряме фінансування українському бізнесу для інвестування, розвитку та суттєвого збільшення робочих місць, обсягів продаж та експорту.

З додатковою інформацією про «Інвестиції для стійкості бізнесу» (USAID IBR) та його діяльність можна ознайомитися на [Сторінці Проєкту](#) або [Фейсбук сторінці Проєкту](#).

2. Стислий огляд запиту на цінову пропозицію

DAI, виконавець Проєкту «Інвестиції для стійкості бізнесу» (USAID IBR), що фінансується USAID, запрошує кваліфікованих постачальників подати свої цінові пропозиції щодо організації проведення заходу з такими умовами:

1. Запит №	BREQ-24-00003
2. Дата запиту	02 липня 2024
3. Предмет закупівлі	Закупівля послуг з синхронного та послідовного перекладу на період 1 року (12 місяців)
4. Отримання запитань	
4.1. Кінцевий термін отримання запитань	18:00 за місцевим київським часом в Україні 10 липня 2024 року
4.2. Адреса для отримання запитань	ProcurementIBR@dai.com
4.3. Інформація щодо отримання запитань	Всі отримані запитання будуть зібрані, і відповіді на них будуть надіслані учасникам тендера електронною поштою.
Зверніть увагу: електронна адреса для запитань відрізняється від електронної адреси для подання пропозицій!	
5. Подання пропозицій	
5.1. Кінцевий термін подання пропозицій	18:00 за місцевим київським часом в Україні 17 липня 2024 року
5.2. Адреса для подання пропозицій	IBR_submissions@dai.com
5.3. Формат подання пропозицій	Пропозиції мають подаватись в електронному вигляді
Зверніть увагу: кінцевий термін для запитань відрізняється від кінцевого терміну для подання пропозицій!	
6. Перелік документів, які мають подати учасники тендера	<ol style="list-style-type: none"> 1. Комерційна пропозиція відповідно до Додатку А до даного Запиту 2. Інформація про учасника тендера та копії документів згідно з Додатком В до даного запиту 3. Інформація щодо попереднього досвіду учасника тендера згідно з Додатком С 4. Заява про підтвердження відповідності згідно з Додатком D 5. Реєстраційні документи юрособи, від якої подається пропозиція 6. Інформація про номер Unique Entity ID (SAM) ((вимагається у разі розміщення окремих замовлень на суму понад 30 000 доларів США) <p>Контрольний перелік документів, які мають подати учасники тендеру, вказано у додатку Е.</p> <p>Увага! Цінова та технічна пропозиція надаються окремими додатками!</p>

7. Очікуваний вид договору	<p>Рамковий договір на закупівлю - договір, який не передбачає точну кількість предметів або матеріалів, послуг тощо, які мають поставлятися та/або надаватися та передбачає подальше подання замовлень та оплату на щомісячній основі.</p> <p>Вартість послуг/товарів, передбачених договором, фіксується в доларах США на весь строк дії договору.</p> <p>Розрахунок за замовленнями відбуватиметься в гривні: вартість в гривні визначається на дату виставлення рахунку на замовлення згідно курсу НБУ на сайті https://bank.gov.ua/ua/markets/exchangerates</p> <p>Надання цього Запиту в жодному разі не зобов'язує компанію «DAI» укласти договір субпідряду або надавати замовлення на закупівлю, і учасникам тендера не відшкодовуються будь-які витрати, пов'язані з підготовкою пропозиції.</p>
8. Підстава для укладення договору	<p>Договір укладається з відповідальним учасником/учасниками тендеру, пропозиція якого відповідає умовам Запиту і є найбільш вигідною для DAI з урахуванням ціни або/та інших чинників, передбачених Запитом. Можливість укладення договору буде розглядатись з тими учасниками тендеру, які входять до короткого списку технічно прийнятих учасників згідно вимог, визначених у п. 8 Розділу 3 «Визначення відповідальності».</p> <p>DAI залишає за собою право укласти договір субпідряду щодо усіх або деяких позицій у пропозиції або змінювати кількість позицій, передбачену даним Запитом, у процесі визначення переможця тендера.</p>
9. Очікуваний термін дії договору	<p>Постачальник обирається терміном на 1 рік. Угода (и) буде укладатися з правом дострокового розірвання Замовником в разі підвищення ціни Постачальником або несвоєчасного/не в повному обсязі виконання Постачальником умов договору та з можливістю подовження терміну дії у випадку успішного досвіду співпраці з обраним Постачальником та збереження цін на наступний період.</p>

3. Детальна інформація щодо запиту на надання цінових пропозицій

1. Загальна інформація	Компанія DAI, виконавець Проекту «Інвестиції для стійкості бізнесу» (USAID IBR), що фінансується USAID, запрошує кваліфікованих постачальників подати свої цінові пропозиції з надання послуг з усного перекладу: синхронний (Лот 1) та послідовний (Лот 2).
2. Запитання стосовно запиту	<p>Кожен учасник тендера є відповідальним за дуже уважне прочитання цього запиту та повне розуміння його умов.</p> <p>Усе спілкування стосовно цього запиту має здійснюватися виключно через підрозділ, який його оприлюднив, а всі повідомлення та запитання повинні надсилатись електронною поштою на адресу: ProcurementIBR@dai.com не пізніше 18:00 за місцевим київським часом в Україні 10 липня 2024 року.</p> <p>Увага! Кінцевий термін та електронна адреса для запитань та повідомлень відрізняється від кінцевого терміну та адреси для подання пропозицій!</p> <p>Всі отримані запитання будуть зібрані, і відповіді на них будуть надіслані електронною поштою усім зацікавленим учасникам тендера.</p>
3. Загальні вимоги щодо подання пропозицій	<ul style="list-style-type: none"> • Пропозиції мають бути подані в електронному вигляді шляхом заповнення документів, у яких зазначається інформація про ціну та інші критерії оцінки (у разі їх установлення Замовником). • Усі пропозиції повинні містити підпис та печатку учасника тендера. Додатково просимо Вас надсилати інформацію згідно з даним запитом в форматі, що підтримує можливість копіювання тексту (word, excel тощо). • Учасники тендера повинні надіслати пропозиції до 18:00 за місцевим київським часом в Україні 17 липня 2024 року на адресу: IBR_submissionsFSR@dai.com. Зверніть увагу, що пропозиції мають подаватися лише на цю електронну адресу. <p>У темі повідомлення електронною поштою мають бути зазначені номер та назва Запиту (BREQ-24-XXXXX – Усний та послідовний переклад), а також назва учасника.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Пропозиції, подані пізніше, будуть відхилені, за винятком випадків надзвичайних обставин на розсуд DAI. • Пропозиції мають подаватись українською мовою. При цьому назви усіх файлів в пропозиції мають викладатися виключно латинськими літерами. • У випадку подання неповної пропозиції DAI залишає за собою право дозапитувати відсутні документи, та відхиляти неповні пропозиції.

<p>4. Вимоги до цінової пропозиції</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Учасники тендера підтверджують у письмовому вигляді, що вони повністю розуміють, що їхня пропозиція повинна бути дійсна протягом 1 року (365 календарних днів). Вартість послуг, передбачених договором, фіксується в гривні на весь строк дії договору. • Пропозиціям учасників, які зможуть надати пропозицію згідно з усім запитуваним переліком, буде надаватись перевага. • Замість формального супровідного листа учасники тендера заповнюють та підписують Кошторис(и) (див. Додаток А) та Документ з інформацією про Постачальника (див. Додаток В) та зазначають їх дату Податок на додану вартість (ПДВ) має бути зазначений у прайс-листі окремим рядком у випадку, якщо учасник тендеру є платником ПДВ. • Ці послуги підлягають звільненню від оподаткування ПДВ відповідно до основного контракту компанії «DAI» з USAID № 72012122C00002 зареєстрованим в Міністерстві економічного розвитку і торгівлі України, реєстраційна картка № 5014 (зі змінами). • Кожен учасник тендера може подати лише одну цінову пропозицію в кожному з Лотів. • Увага! В даному тендері компанія «DAI» планує визначити переможця без обговорень (додаткових переговорів). Отже, первісна пропозиція повинна містити найкращу ціну Учасника тендера.
<p>5. Технічна специфікація. Місце, кількість, обсяг та строки поставки товарів</p>	<p>Детальний перелік технічних специфікацій та вимог викладено у Додатках А-В (додаються окремим Excel файлом).</p> <p>Постачальник здійснює надання послуг/поставку товарів згідно з переліком, дотриманням вимог щодо місця розташуванням та в строки, які передбачені в Додатках А-В до даного Запиту</p>
<p>6. Кваліфікаційні критерії до учасників</p>	<p>Встановлені кваліфікаційні критерії та перелік документів, що підтверджує інформацію учасника, щодо відповідності таким критеріям наведено у Додатку В.</p>
<p>7. Внесення змін до тендерної документації</p>	<p>Компанія «DAI» має право з власної ініціативи чи за результатами звернень вносити зміни до тендерної документації. В такому випадку строк для подання тендерних пропозицій продовжується таким чином, щоб з моменту внесення змін до тендерної документації до закінчення строку подання тендерних пропозицій залишалось не менше ніж три робочі дні.</p> <p>Замовник разом із змінами до тендерної документації в окремому документі оприлюднює перелік змін, що вносяться. Зміни, що вносяться до тендерної документації, надсилаються учасникам у вигляді нової редакції тендерної документації додатково до початкової редакції тендерної документації.</p>

8. Заборонені технології	<p>Учасники тендеру НЕ МОЖУТЬ надавати будь-які послуги, в яких використовуються засоби телекомунікації та відеоспостереження наступних компаній: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company або Dahua Technology Company або їх дочірніх або афілійованих компаній, відповідно до FAR 52.204-25.</p>
9. Визначення відповідальності	<p>DAI не укладатиме жодних договорів з учасником тендера перш ніж не переконається у його відповідальності.</p> <p>При оцінюванні відповідальності учасника тендера беруться до уваги наступні фактори:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Надання копій необхідних документів на здійснення діяльності в Україні. 2. Джерело, походження та юрисдикційна приналежність товарів та послуг не із переліку Заборонених Країн (пояснення надані нижче). 3. Можливість надання послуг/ постачання товарів в терміни, що передбачені в цьому запиті. 4. Наявність задовільного досвіду надання аналогічних послуг у минулому. 5. Наявність задовільного досвіду професійної сумлінності та дотримання бізнес-етики. 6. Наявність кваліфікації та права для виконання робіт/ надання послуг за відповідним законодавством. 7. Надання підтвердження про відповідність вимогам, зазначеним у Додатку В. 8. Можливість виконувати необхідні надання послуг або здійснення виплат без попередніх оплат. <p>Авансові платежі заборонені</p>
10. Географічний код	<p>Відповідно дозволеного географічного коду для укладання договорів компанія «DAI» може закуповувати товари та послуги лише із наступних країн.</p> <p>Географічний код 935: будь-які країни, окрім Заборонених Країн.</p> <p>Компанія «DAI» зобов'язана перевірити джерело, юрисдикцію та походження товарів та послуг та (у максимально можливій мірі) переконатись, що жодні послуги не закуповуються із заборонених країн, які знаходяться у списку Управління контролю за іноземними активами (OFAC) як країни, на які розповсюджуються санкції. До поточного списку країн, на які розповсюджуються всеосяжні санкції, входять наступні країни: Куба, Іран, Північна Корея, Судан та Сирія. Компанії «DAI» забороняється сприяти будь-якій угоді третьої сторони, якщо така угода була б забороненою, якщо б її виконувала компанія «DAI».</p> <p>Подаючи пропозицію у відповідь на Запит, Учасники тендеру підтверджують, що вони не порушують вимог до Джерела та</p>

	Юрисдикції, і що послуги відповідають Географічному коду та виняткам щодо заборонених країн.
11. Унікальний ідентифікаційний номер організації Unique Entity ID (SAM)	<p>Всі американські та іноземні організації, які отримують субконтракти/ договори на закупівлю/ окремі замовлення за рамковими договорами на закупівлю на суму в еквіваленті 30 000 доларів США і вище, повинні отримати номер Unique Entity ID (SAM) до підписання угоди.</p> <p>Унікальний ідентифікаційний номер організації - це номер, який ідентифікує реєстрацію Вашої організації у Системі управління винагородами (SAM). Без номера Unique Entity ID (SAM) компанія «DAI» не може визнати Учасника тендеру «відповідальним» для ведення бізнесу, а тому компанія «DAI» не буде укладати субконтракт/ договір на закупівлю або грошову угоду з будь-якою організацією. Визначення успішного учасника тендеру/ заявника в результаті цього Запиту залежить від того, чи переможець надає компанії «DAI» номер Unique Entity ID (SAM). Учасники тендеру, які зобов'язані отримати номер Unique Entity ID (SAM) та не зможуть його надати, не отримають винагороду, і компанія «DAI» вибере альтернативного Учасника тендеру.</p> <p><u>Для тих, кому потрібно отримати номер Unique Entity ID (SAM):</u> Ви можете запитати Інструкції для отримання номера Unique Entity ID (SAM).</p>
12. Політика щодо боротьби з корупцією та боротьби з хабарництвом та відповідальність за звітування	<p>Компанія «DAI» веде бізнес за найсуворішими етичними стандартами, щоб забезпечити чесність у конкуренції, розумні ціни та якісні послуги.</p> <p>Компанія «DAI» не допускає таких корупційних дій:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Будь-які прохання про отримання хабаря, відкату, виплати за сприяння чи винагороду, подарунок або спеціальний розгляд працівником DAI, урядовцем або їх представниками для впливу на рішення про укладання або затвердження договору. ○ Будь-яка пропозиція хабаря, відкату, виплати за сприяння або винагороди у формі платежу, подарунку або спеціального розгляду з боку учасника тендеру або субпідрядника для впливу на рішення про укладання або затвердження договору. ○ Будь-яке шахрайство, наприклад, викривлення або утримання інформації на користь Учасника тендеру або субпідрядника. ○ Будь-яка змова або конфлікт інтересів, у яких працівник, консультант або представник компанії «DAI» має ділові або особисті стосунки з керівником або власником компанії Учасника тендеру або субпідрядника, що може виявитися несправедливо вигідними для Учасника тендеру або субпідрядника. Субпідрядники також повинні уникати змови або конфлікту інтересів з постачальниками щодо своїх закупівель. Будь-які такі стосунки повинні бути негайно розкриті керівництву компанії «DAI» для перегляду та відповідних дій, включаючи можливу відмову від укладання договору.

	<p>Ці корупційні дії не допускаються і можуть призвести до серйозних наслідків, включаючи припинення дії нагороди та можливе призупинення та відсторонення Учасника тендеру або субпідрядника від участі у майбутніх ділових відносинах з урядом США.</p> <p>Учасник тендеру, субпідрядник або співробітник компанії «DAI» повинен негайно повідомити про будь-яку спробу або фактичну корупцію на:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Безкоштовну гарячу лінію з питань етики та дотримання вимог за телефоном (США) + 1-503-597-4328 ○ Веб-сайт гарячої лінії - www.DAI.ethicspoint.com, або ○ Надіслати електронний лист на адресу Ethics@DAI.com ○ Гарячу лінію Генерального інспектора USAID за номером hotline@usaid.gov. <p>Підписуючи цю пропозицію, Учасник тендеру підтверджує дотримання цього стандарту і гарантує, що не будуть робитися спроби вплинути на працівників компанії «DAI» або державних службовців за допомогою хабарів, винагород у формі платежу за спрощення формальностей, відкатів або шахрайства. Учасник тендеру також визнає, що порушення цієї політики може призвести до припинення дії договору, повернення коштів через корупційні дії, та можливе призупинення та заборону діяльності урядом США.</p>
<p>13. Згода учасника тендера з вимогами</p>	<p>Виконання усіх вимог Запиту відповідно до інструкцій, зазначених в ньому, та подання пропозиції до відділу компанії DAI/Preparedness & Response складатиме пропозицію та засвідчуватиме згоду учасника тендера з вимогами цього Запиту та усіх додатків до нього. Надання цього Запиту в жодному разі не зобов'язує компанію «DAI» надавати замовлення на закупівлю або відшкодовувати учасникам тендера будь-які витрати, пов'язані з підготовкою та поданням пропозиції. Відділ компанії DAI/Preparedness & Response має право збільшувати або зменшувати товари та послуги, які згадуються у цьому запиті.</p>
<p>14. Підстава для укладення договору</p>	<p>Рішення про укладання договору буде прийматись на основі процесу «Обрання джерела з найкращими умовами». Договір буде укладено з відповідальним та прийнятним учасником тендера, який зробить найвигіднішу пропозицію для компанії «DAI» з урахуванням поєднання ціни та технічних чинників, у тому числі запропонує найбільш відповідну якість (включно з кваліфікацією та досвідом), умови постачання, гарантії.</p>

Технічне завдання

1. Мета оголошення

Мета цього Оголошення про прийом пропозицій – обрати постачальника для надання послуг з усного синхронного та послідовного перекладу протягом 1 року.

2. Об'єм робіт

2.1. Загальна інформація

Проект USAID «Інвестиції для стійкості бізнесу» (IBR) приймає пропозиції кваліфікованих постачальників, які мають досвід надання послуг з усного синхронного та послідовного перекладу.

2.2. Завдання

Очікується, що обраний підрядник протягом 1 року (12 календарних місяців) надаватиме Проекту IBR послуги з усного синхронного та послідовного перекладу, а також технічного забезпечення здійснюваного перекладу згідно замовлень (Release Orders).

Очікується, що переклад здійснюватиметься українською мовою з англійської або навпаки.

Тематика та специфіка замовленого перекладу буде надаватись Проектом IBR окремо для кожного замовлення з подальшим наданням презентацій спікерів (якщо такі є), та інших матеріалів по мірі надання та затвердження таких матеріалів Проекту IBR.

Очікується, що послуги надаватимуться як офлайн шляхом фізичної присутності перекладача(ів) на майданчику події, заздалегідь комунікованого обраному підряднику, так і онлайн з використанням платформ MS Teams та Zoom (підписка може надаватись Проектом IBR, партнером Проекту IBR, або обраним підрядником). За умови надання послуг онлайн, обраний підрядник також здійснюватиме технічну підтримку трансляції.

Вимоги до досвіду та кваліфікації учасника тендеру викладено у Додатку В.

3. Очікувані результати

Обраний підрядник надаватиме послуги згідно із замовленням Проекту IBR своєчасно, у повному обсязі, та найкращої можливої якості, залучаючи найкращі наявні кадри за погодженням з Проектом IBR.

Усі результати робіт підлягають схваленню Проектом IBR і вважаються остаточними після відповідного затвердження.

4. Часові рамки

Рамковий договір на закупівлю укладатиметься з переможцем(ями) тендера на термін 1 рік (12 календарних місяців), протягом якого Проект IBR матиме право звертатись до обраного підрядника за послугами згідно підписаного договору.

Додаток А: Кошторис: Опис позицій та ціна

Інформацію щодо вартості просимо надавати згідно з формою кошторису, що **додається окремим додатком в форматі Excel (Додаток А)**.

Ці послуги підлягають звільненню від оподаткування ПДВ відповідно до основного контракту компанії «DAI» з USAID № 72012121C00002 зареєстрованим в Міністерстві економічного розвитку і торгівлі України, реєстраційна картка № 5014 від 26.09.2022 р. зі змінами. **Просимо в пропозиції підтвердити можливість здійснення оплати без ПДВ.**

Додаток В: Кваліфікаційна інформація та підтверджуючі документи

Додається окремим додатком в форматі Excel (друга сторінка документу) **(Додаток В)**.

Просимо заповнити Додатки А та В, які надаються окремим файлом до цього документу та надати підписані та проштамповані (за наявності печатки) скановані копії цих заповнених документів у форматі PDF.

Для оптимізації процесу аналізу наданої інформації просимо також надсилати заповнені Додатки А та В у форматі Excel.

Увага!!! Прохання надавати відповіді в форматі, що надається, не видаляти та не додавати рядки в таблицю Додатків А та В.

Додаток С: Форма для надання інформації про минулий досвід роботи

Просимо включити проекти, які найкраще ілюструють ваш досвід роботи, актуальний для цього Оголошення, починаючи з останнього проекту.

Беруться до уваги проекти, виконані протягом **останніх трьох років**. Проекти, виконані протягом останніх шести років можуть враховуватися на розсуд тендерного комітету.

№	Назва завдання / заходу	Опис завдання / заходу	Локація Область / район	Назва клієнта, телефон	Вартість у валюті договору (грн, долари США тощо)	Дати початку і завершення робіт	Завершено згідно з графіком (Так/Ні)	Чи отримано підтвердження завершення робіт (підписання акту виконаних робіт/ накладної на поставку товарів тощо) ? (Так/Ні)
1								
2								
3								
4								

Підпис _____

Додаток D: Заяви та підтвердження про відповідність

<p>1. <u>Federal Excluded Parties List</u> - The Bidder Select is not presently debarred, suspended, or determined ineligible for an award of a contract by any Federal agency.</p> <p>2. <u>Executive Compensation Certification</u> - FAR 52.204-10 requires DA1, as prime contractor of U.S. federal government contracts, to report compensation levels of the five most highly compensated subcontractor executives to the Federal Funding Accountability and Transparency Act Sub-Award Report System (FSRS)</p> <p>3. <u>Executive Order on Terrorism Financing</u> - The Contractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. It is the legal responsibility of the Contractor/Recipient to ensure compliance with these Executive Orders and laws. Recipients may not engage with, or provide resources or support to, individuals and organizations associated with terrorism. No support or resources may be provided to individuals or entities that appear on the Specially Designated Nationals and Blocked persons List maintained by the US Treasury (online at www.SAM.gov) or the United Nations Security Designation List (online at: http://www.un.org/sc/committees/1267/aq_sanctions_list.shtml). This provision must be included in all subcontracts/sub awards issued under this Contract.</p> <p>4. <u>Trafficking of Persons</u> – The Contractor may not traffic in persons (as defined in the Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking of persons, especially Women and Children, supplementing the UN Convention against Transnational Organized Crime), procure commercial sex, and use forced labor during the period of this award.</p> <p>5. <u>Certification and Disclosure Regarding Payment to Influence Certain Federal Transactions</u> – The Bidder certifies that it currently is and will remain in compliance with FAR 52.203-11, <u>Certification and Disclosure Regarding Payment to Influence Certain Federal Transactions</u>.</p> <p>6. <u>Organizational Conflict of Interest</u> – The Offeror certifies that it will comply with FAR Part 9.5, Organizational</p>	<p>1. <u>Федеральний список виключених осіб</u> – Обраний учасник тендера наразі не є відстороненим, тимчасово відстороненим або визнаним таким, що не має права укласти контракт з будь-яким федеральним органом.</p> <p>2. <u>Підтвердження заробітної плати керівництва</u> – Положення FAR 52.204-10 вимагає від компанії «DA1» як генерального підрядника за контрактами федерального уряду США звітувати про рівні заробітної плати п'яти керівників субпідрядника з найвищим рівнем заробітної плати в Систему звітності за договорами субпідряду відповідно до Закону про підзвітність за федеральним фінансуванням та прозорість (FSRS).</p> <p>3. <u>Указ Президента США про заборону фінансування тероризму</u> - Виконавцю нагадується, що укази Президента США та законодавство США забороняють здійснювати операції з фізичними особами та організаціями, пов'язаними з тероризмом, а також надавати їм ресурси та підтримку. Юридичну відповідальність за забезпечення дотримання цих указів Президента та законодавства несе Виконавець/Реципієнт. Реципієнту не дозволяється працювати з фізичними особами та організаціями, пов'язаними з тероризмом, а також надавати їм ресурси та підтримку. Жодна допомога або ресурси не можуть надаватись фізичним або юридичним особам, які знаходяться у Списку громадян особливих категорій та заборонених осіб, який веде Казначейство США (див. www.SAM.gov), або у Списку особливих категорій ООН (див. http://www.un.org/sc/committees/1267/aq_sanctions_list.shtml). Це положення обов'язково включається до всіх субконтрактів/ рішень про надання субконтракту, які виконуються в рамках цього договору.</p> <p>4. <u>Торгівля людьми</u> – Виконавцю забороняється протягом строку дії цього контракту здійснювати торгівлю людьми (як визначено у Протоколі щодо запобігання, протидії та покарання торгівлі людьми, особливо жінками та дітьми, який доповнює Конвенцію ООН щодо протидії транснаціональної організованої злочинності), оплачувати комерційні сексуальні послуги та використовувати примусову працю.</p> <p>5. <u>Підтвердження та розкриття інформації щодо платежів з метою впливу на деякі федеральні господарські операції</u> – Учасник тендеру підтверджує, що дотримується зараз та дотримуватиметься й надалі вимог FAR 52.203-11 «Підтвердження та розкриття інформації щодо платежів з метою впливу на деякі федеральні господарські операції».</p> <p>6. <u>Організаційний конфлікт інтересів</u> – Учасник тендеру підтверджує, що йому не відомо про будь-яку</p>
---	---

<p>Conflict of Interest. The Offeror certifies that is not aware of any information bearing on the existence of any potential organizational conflict of interest. The Offeror further certifies that if the Offeror becomes aware of information bearing on whether a potential conflict may exist, that Offeror shall immediately provide DAI with a disclosure statement describing this information.</p> <p>7. <u>Prohibition of Segregated Facilities</u> - The Offeror certifies that it is compliant with FAR 52.222-21, Prohibition of Segregated Facilities.</p> <p>8. <u>Equal Opportunity</u> – The Offeror certifies that it does not discriminate against any employee or applicant for employment because of age, sex, religion, handicap, race, creed, color or national origin.</p> <p>9. <u>Labor Laws</u> – The Offeror certifies that it is in compliance with all labor laws.</p> <p>10. <u>Federal Acquisition Regulation (FAR)</u> – The Bidder certifies that it is familiar with the Federal Acquisition Regulation (FAR) and is in not in violation of any certifications required in the applicable clauses of the FAR, including but not limited to certifications regarding lobbying, kickbacks, equal employment opportunity, affirmation action, and payments to influence Federal transactions.</p> <p>11. <u>Employee Compliance</u> – The Offeror warrants that it will require all employees, entities and individuals providing services in connection with the performance of an DAI Purchase Order to comply with the provisions of the resulting Purchase Order and with all Federal, State, and local laws and regulations in connection with the work associated therein.</p> <p>By submitting a quotation, offerors agree to fully comply with the terms and conditions above and all applicable U.S. federal government clauses included herein and will be asked to sign these Representations and Certifications upon award.</p>	<p>інформацію, яка стосується існування будь-якого потенційного конфлікту інтересів організації. Учасник тендеру також підтверджує, що якщо йому стане відомо про інформацію, яка має відношення до можливості існування потенційного конфлікту, Учасник тендеру невідкладно надає компанії «DAI» звіт, де розкривається така інформація.</p> <p>7. <u>Заборона сегрегації місць спільного користування</u> – Учасник тендеру підтверджує, що дотримується FAR 52.222-21 «Заборона сегрегації місць спільного користування».</p> <p>8. <u>Рівні можливості</u> – Учасник тендеру підтверджує, що не здійснює дискримінацію проти будь-якого працівника або заявника за віком, статтю, релігією, інвалідністю, расою, переконаннями, кольором шкіри або національністю.</p> <p>9. <u>Трудове законодавство</u> – Учасник тендеру підтверджує, що дотримується всіх вимог трудового законодавства.</p> <p>10. <u>Положення про федеральні закупівлі (FAR)</u> – Учасник тендеру підтверджує, що ознайомлений з Положенням про федеральні закупівлі (FAR) і не порушує жодного підтвердження, що вимагається згідно з відповідними нормами FAR, у тому числі, але не обмежуючись підтвердженнями стосовно лобювання, хабарів, можливості рівного працевлаштування, компенсаційної дискримінації, та платежів з метою впливу на федеральні господарські операції.</p> <p>11. <u>Дотримання вимог працівниками</u> – Учасник тендеру гарантує, що вимагатиме від усіх працівників, юридичних та фізичних осіб – надавачів послуг у зв'язку з виконанням Договору на закупівлю компанії «DAI» дотримуватись вимог відповідного Договору.</p> <p>Подаючи пропозицію, учасники тендеру цим погоджуються повністю виконувати умови та положення вищезгаданого та всього відповідного федерального законодавства США, що зазначене у цьому документі, а також при укладенні договору повинні бути готові підписати ці заяви та підтвердження.</p>
--	---

Підпис _____

Додаток Е: Контрольний перелік щодо подання пропозиції

Шановний учаснику тендеру, просимо уважно перевірити, чи Ви

- подали свою пропозицію компанії «DAI» на адресу (електронної пошти або поштову адресу), як зазначено у Загальних інструкціях вище?

Чи включає Ваша пропозиція те, що зазначено нижче?

№	Документ(и)	Так/Ні
1	Підписана та проштампована (за наявності печатки) цінова пропозиція окремим файлом (згідно з додатком А), а також у форматі Excel	
2	Підписана та проштампована форма (за наявності печатки) кваліфікаційних даних окремим файлом (згідно з додатком В), а також у форматі Excel	
3	Підписана та проштампована (за наявності печатки) інформація щодо попереднього досвіду (згідно з додатком С)	
4	Підписані та проштамповані (за наявності печатки) заява та підтвердження відповідності (згідно з додатком D)	
5	Рекомендаційні листи відповідно до вимог тендерної документації – одним файлом	
6	Презентація (портфоліо) компанії	
7	Презентація (портфоліо/резюме) команди, яка виконуватиме завдання	
8	Реєстраційні документи юрособи, від якої подається пропозиція	
9	Брошури, презентації, буклети, інструкції та інші документи, які можуть допомогти більш детально зрозуміти досвід компанії та пропозицію	
10	Для закупівель на суму від 30 000 доларів США в еквіваленті унікальний номер Unique Entity ID (SAM) чи підтвердження наміру отримати такий номер до укладення договору/ розміщення замовлення на відповідну суму за рамковим договором на закупівлю	